

# Κεφάλαιο 3

## 3.1. Κομμωτής

Ασχολείται με την περιποίηση και τον καλλωπισμό (λούσιμο, κόψιμο, κτένισμα) των μαλλιών των πελατών του.

### Φύση εργασίας

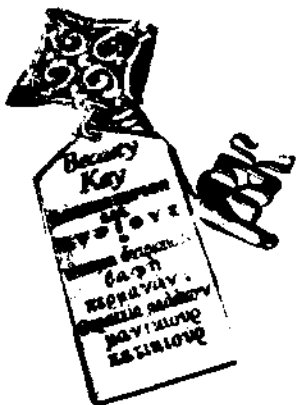
#### Ο κομμωτής γυναικείας κόμμωσης

Λούζει την πελάτισσά του με ειδικό σαμπουάν ανάλογα με το είδος των μαλλιών της (ξηρά, κανονικά, λιπαρά μαλλιά). Χτενίζει με διάφορους τρόπους τις πελάτισσές του. Χρησιμοποιώντας χτένες, βούρτσες, ζεστό αέρα ή το ηλεκτρικό σίδερο μαλλιών. Τυλίγει τα μαλλιά ανάλογα με το μήκος τους και το είδος του χτενίσματος που θέλει να κάνει.

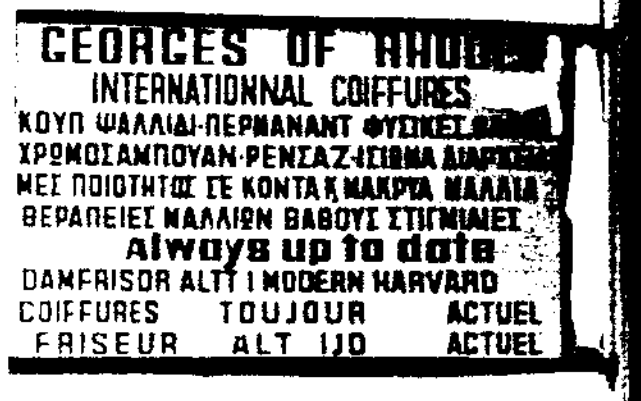
Κάνει διάφορες κομμώσεις, όπως είναι η ελεύθερη κόμμωση, η νυφική, η κόμμωση κοκτέιλ κλπ. Κάνει βαφές μαλλιών, αφού πρώτα διαγνώσει το φυσικό τους χρώμα. Επίσης κάνει αποχρωματισμό των βαμμένων μαλλιών και ξάνθισμα φυσικών μαλλιών. Κάνει διάφορα είδη κουρέματος. Επίσης κάνει περμανάντ ή ισιώνει τα μαλλιά των πελάτισσών του.

Μερικές φορές μπορεί να κάνει μανικιούρ, περιποίηση νυχιών των χεριών, ή πεντικιούρ, περιποίηση νυχιών των ποδιών.

Πολλές φορές συμβουλεύει τις πελάτισσές του για θέματα υγιεινής των μαλλιών.



On voit sur cette pancarte les mots permanents, permanentes, manucure, manicures et pédicure, au lieu de περμανάντ, ποδιούρα.



Pancarte de salon de coiffure dans un quartier à Athènes. On distingue les mots ΚΟΥΠ (coupe), ΠΕΡΜΑΝΑΝΤ (permanente), ΧΡΩΜΟΣΑΜΠΟΥΑΝ (de χρώμα, couleur et shampooing), ΡΕΝΣΑΖ (rinçage) et ΜΕΣ (mèche).

## Συνθήκες εργασίας

Εργάζεται όρθιος πολλές ώρες σε κλειστό χώρο με άνετο φωτισμό.  
Όταν κάνει βαφές και περμανάντ χρησιμοποιεί διάφορα χημικά προϊόντα.

## Εκπαίδευση

Για να γίνει κανείς κομμωτής μπορεί να φοιτήσει στις Σχολές Μαθητείας του ΟΑΕΔ Αθήνας και Θεσσαλονίκης. Οι υποψήφιοι πρέπει να είναι ηλικίας από 14-18 χρονών και να έχουν τελειώσει τουλάχιστον τη Β' Γυμνασίου. Ακόμη στον ΟΑΕΔ λειτουργούν ταχύρρυθμα τμήματα εκπαίδευσης κομμωτών. Υπάρχουν επίσης πολλές ιδιωτικές σχολές κομμωτών.

Από το βιβλίο: Οδηγός επαγγελματιών. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Κέντρα Εκπαιδευτικών Μελετών και Επιμορφώσεως (Κ.Ε.Μ.Ε.). Υπουργείο Εργασίας, Οργανισμός Απασχολήσεως Εργατικού Δυναμικού (Ο.Α.Ε.Δ.) Αθήνα 1984, σ. 224 (με παραλείψεις και μικρές μεταβολές).

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ.

Αν πάτε την επόμενη φορά στο κομμωτήριο<sup>1</sup> ποιες δουλειές θα κάνει ο κομμωτής;

ή

Περιγράψτε την εκπαίδευση και την οικονομική κατάσταση μιας κομμώτριας<sup>2</sup>.

ή

Τι θα πείτε αν το παιδί σας θέλει να μάθει το επάγγελμα της κομμώτριας ή του κομμωτή;

## 3.2. Έκθεση μιας μαθητευόμενης

Είμαι 18 χρονών και ήρθα 8 χρονών στη Γερμανία. Επισκέφτηκα τη Grundschule, μετά τη Hauptschule. Τον τελευταίο χρόνο πήγα στη 10<sup>η</sup> τάξη Typ B του Hauptschule. Αυτή η τάξη είναι καλύτερη από τις άλλες. Το ενδειχτικό μου είναι πολύ καλό. Μ' αυτό το ενδειχτικό θα μπορούσα να πάω σε μεγαλύτερη τάξη του γυμνασίου. Επειδή πέρασαν τα χρόνια μου και ήθελα να γίνω κομμώτρια πήγα στην κομμωτική. Αυτό το επάγγελμα μ' αρέσει πολύ. Ήταν και είναι το όνειρό μου. Από την 9<sup>η</sup> τάξη ήθελα να σταματήσω και ν' αρχίσω την κομμωτική. Δεν ήθελε όμως να με πάρει κανένας τόσο νωρίς. Τότε πήγα στο γραφείο ευρέσεως εργασίας, και μου έστειλαν διευθύνσεις. Έπαιρνα στα κομμωτήρια τηλέφωνο. Σε μερικά έπρεπε να πάω εκεί, μερικά μου έλεγαν την αλήθεια ότι δεν θέλουν κανέναν. Μετά όμως πήγα στη 10<sup>η</sup> τάξη αφού δε βρήκα δουλειά.

1 το κομμωτήριο

- das Friseurgeschäft

2 η κομμώτρια

- die Friseurin

Μετά στη 10η τάξη ξαναγύρευα. Το γραφείο ευρέσεως εργασίας μου έστειλε πολλές διευθύνσεις. Εκεί δεν ήθελαν όμως κανέναν. Τις περισσότερες φορές πήγαινα στο κομμωτήριο, μόνο στο τέλος έγραφα αιτήσεις.

Επιτέλους, βρήκα τη θέση μου, αλλά μόνο με μέσον και ξέρω ότι είχα πάρα πολλή τύχη.

Από την 1η Ιουλίου 1984 άρχισα να δουλεύω στο κομμωτήριο και η μέρα μου περνάει έτσι:

Πρώτα πρώτα πλένω και σκουπίζω τα πιάτα που χρειάζονται για τον καφέ για τους πελάτες και τα βάζω πάλι στο συρτάρι. Μετά ετοιμάζω τις πετσέτες. Τις πλένω στο πλυντήριο και στο άλλο τις στεγνώνω. Και όταν στεγνώσουν τις διπλώνω και τις πάω πάνω για άπλωμα.

Ενδιάμεσα πλένω τα μαλλιά των πελατών. Άμα έρχεται καμμιά γυναίκα για περμανάντ, εγώ δίνω τα ρολά στην κομμώτρια. Άμα έρχεται καμμιά για βάψιμο μαλλιών, εγώ βοηθάω μόνο στο ξέπλυμα των μαλλιών. Ενδιάμεσα καθαρίζουμε και το κομμωτήριο: Τα μαλλιά που κόβουν οι κομμώτριες, τη λεκάνη που πλένουμε τα μαλλιά και το ένα και το άλλο. Το βράδυ κοιτάζουμε να είναι καθαρά ή τα καθαρίζουμε όλα, κάνουμε τις τελευταίες πετσέτες και φεύγουμε σπίτι. Σιγά-σιγά θα αρχίσω να κάνω περμανάντ και βάψιμο. Πρέπει όμως πρώτα να τα μάθω. Στον πρώτο χρόνο πρέπει στο δικό μου επάγγελμα να καθαρίζεις. Αυτό δεν μ' αρέσει πάντα, αλλά κάποιος πρέπει να καθαρίζει.

Ο διευθυντής μου είναι πολύ καλός και οι κομμώτριες και ο κομμωτής. Μόνο μ' αυτούς που άρχισαν και αυτούς που είναι μαζί μου στον πρώτο χρόνο έχω πολλά προβλήματα. Και οι πελάτες μ' αγαπούν ... ως τώρα.



Στη Γερμανία μία κομμώτρια δεν μπορεί να ζήσει μόνο με το επάγγελμά της. Παίρνει, για μένα, πολύ λίγα λεφτά. Στην Ελλάδα είναι καλύτερα, όπως είδα και νομίζω, μ' αυτό το επάγγελμα μπορεί μια κομμώτρια να ζήσει. Γι' αυτό θέλω μετά από τα τρία χρόνια (τόσο καιρό θα είμαι μαθητευόμενη) να πάω στην Ελλάδα και ν' ανοίξω ένα κομμωτήριο.

### Ασκήσεις:

Συγκρίνετε τα δυο παραπάνω κείμενα.

Ποια χαρακτηριστικά προβλήματα του επαγγέλματος δεν αναφέρονται<sup>3</sup> στο κείμενο για τον επαγγελματικό<sup>4</sup> προσανατολισμό<sup>5</sup>.

### 3.3. Ανισοσύλλαβα<sup>6</sup> ουσιαστικά

Απ' τα ανισοσύλλαβα ουσιαστικά γνωρίσαμε:

Τα θηλυκά σε **-η/-εις** και τα ουδέτερα σε **-μα/-ματα**. Στη δημοτική υπάρχουν όμως κι άλλα ανισοσύλλαβα:

αρσενικά	θηλυκά	ουδέτερα
ο φαράς του φαρά τον φαρά	η μάνα της μάνας τη μάνα	το τάξιμο <sup>7</sup> του ταξίματος το τάξιμο
οι φαράδες των φαράδων τους φαράδες	οι μανάδες των μανάδων τις μανάδες	τα ταξίματα των ταξιμάτων τα ταξίματα

#### Όμοια κλίνονται:

Πολλά αρσενικά σε: **-ης, -ές, -ούς** (ο μανάβης, ο μενεξές, ο παππούς κ.λ.π.), τα θηλυκά σε **-ου** και μερικά σε **-α** (η παραμυθού, η γιαγιά) και τα ουδέτερα σε **-σιμο, -ψιμο, -ξιμο** (το λούσιμο, το κόψιμο, το βάψιμο).

#### Γράψτε τον πληθυντικό.

der Betrüger	-	ο μασκαράς	_____
der Onkel	-	ο μπάρμπας	_____
der Milchhändler	-	ο γαλατάς	_____
der Taxifahrer	-	ο ταξιτζής	_____
der Kastanienverkäufer	-	ο καστανάς	_____

<sup>3</sup>	αναφέρω	-	erwähnen, anführen
<sup>4</sup>	επαγγελματικός, -ή, -ό	-	beruflich, Berufs-
<sup>5</sup>	ο προσανατολισμός	-	die Orientierung
<sup>6</sup>	ανισοσύλλαβος, -η, -ο	-	ungleichsilbig
<sup>7</sup>	το τάξιμο	-	das Versprechen

der Satan	-	ο σατανάς	
das Weinen	-	το κλάψιμο	
der Fleischer	-	ο κρεοπώλης	
der Hausherr	-	ο νοικοκύρης	
der (Ver-)Mietler	-	ο νοικάρης	
der Müllmann	-	ο σκουπιδιάρης	
das Versprechen	-	το τάξιμο	
das Sofa	-	ο καναπές	
der (kleine) Imbiß	-	ο μεζές	
das Veilchen	-	ο μενεξές	
der Kochtopf	-	ο τεντζερές	
das Laufen	-	το τρέξιμο	
das Väterchen	-	ο πατερούλης	
der Feldarbeiter (Gräber)	-	ο σκαφτιάς	
das Kindermädchen	-	η νταντά	
die Frau (umgangsspr.)	-	η κυρά	
die Großmutter	-	η γιαγιά	
die Kaffeesatzleserin (-tante)-	-	η καφετζού	
das Benehmen	-	το φέρσιμο	
die Schlafmütze	-	η υπναρού	
der Affe	-	η μαϊμού	
die Schwätzerin	-	η γλωσσού	
die Märchenerzählerin	-	η παραμυθού	
der Bäcker	-	ο φουρνάρης	



*Συμπληρώστε τα κενά.*

1. Στο χωριό μας το 1950 είχαμε μόνο δύο \_\_\_\_\_ (ο φουρνάρης) και έναν \_\_\_\_\_ (ο χασάπης).
2. Το 1955 είχαμε ένα \_\_\_\_\_ (ο μανάβης) και δύο \_\_\_\_\_ (ο γαλατάς).
3. Το 1960 είχαμε έναν \_\_\_\_\_ (ο ταξιτζής), δυο \_\_\_\_\_ (ο κρεοπώλης) και ένα \_\_\_\_\_ (ο σκουπιδιάρης).

4. Η γιαγιά μου δεν ήταν μόνο μεγάλη \_\_\_\_\_ (η γλωσσού)  
αλλά και μια πολύ γνωστή \_\_\_\_\_ (η καφετζού).
5. Ο καυγάς ανάμεσα στους \_\_\_\_\_ (ο μπάρμπας) μου τελείωσε  
αλλά τώρα μαλώνουν \_\_\_\_\_ (η γιαγιά) μου.
6. Δε θέλω να περνάω όλη τη ζωή μου μεταξύ \_\_\_\_\_ (ο τεντζερές)  
και \_\_\_\_\_ (ο σκουπιδοτενεκές).
7. Ποιος να πληρώσει \_\_\_\_\_ (ο περιβολάρης), οι \_\_\_\_\_  
(νοικάρης) ή \_\_\_\_\_ (ο νοικοκύρης);
8. Η μέρα \_\_\_\_\_ (το πλύσιμο<sup>8</sup>) ήταν πάντα ωραία για μας, γιατί  
\_\_\_\_\_ (η μάνα) μας δεν μας πρόσεχαν καθόλου.
9. Πρώτα έκανε \_\_\_\_\_ (ο μπακάλης), μετά είχε μια ταβέρνα και  
σήμερα είναι \_\_\_\_\_ (ο ταξιτζής).
10. Κανένας δεν μπορεί να καταλάβει τι έχει \_\_\_\_\_ (ο νους<sup>9</sup>)  
\_\_\_\_\_ (η κυρα-Παπαδοπούλου).



<sup>8</sup> το πλύσιμο  
<sup>9</sup> ο νους

– das Waschen  
– der Geist, der Verstand

**Οι θηλυκοί τύποι** (όταν υπάρχουν) των αρσενικών ονομάτων σχηματίζονται τις περισσότερες φορές ως εξής:

αρσενικά

-της

ο εργάτης \_\_\_\_\_

ο μαθητής \_\_\_\_\_

ο ανταγωνιστής \_\_\_\_\_

ο δανειστής \_\_\_\_\_

ο μετανάστης \_\_\_\_\_

ο ιδιοκτήτης \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

-τζής

ο ταξιτζής \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

-ης

ο φουρνάρης \_\_\_\_\_

ο μανάβης \_\_\_\_\_

ο χασάτης \_\_\_\_\_

ο κρεοπώλης \_\_\_\_\_

ο σκουπιδιάρης \_\_\_\_\_

ο νοικάρης \_\_\_\_\_

ο αγρότης \_\_\_\_\_

ο πελάτης \_\_\_\_\_

ο συμπολίτης \_\_\_\_\_

-άς

ο μασκαράς \_\_\_\_\_

ο γαλατάς \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

θηλυκά

-τρια

η εργάτρια \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

η καθαρίστρια

-τζού

\_\_\_\_\_

η καφετζού

-ισσα

η φουρνάρισσα

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

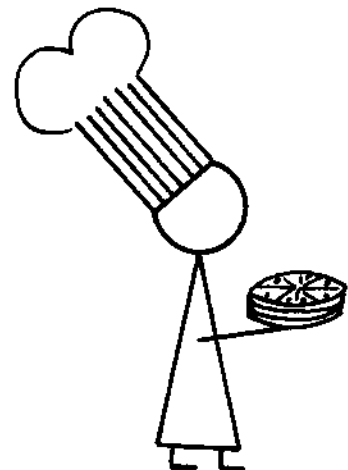
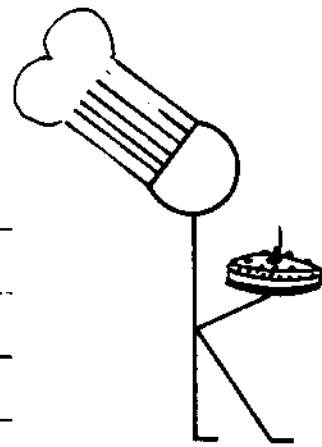
-ού

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

η υπηραρού

η παραμυθού









*Διαβάστε και μεταφράστε .*

### **Πώς άλλαξε η ζωή μιας πόλης**

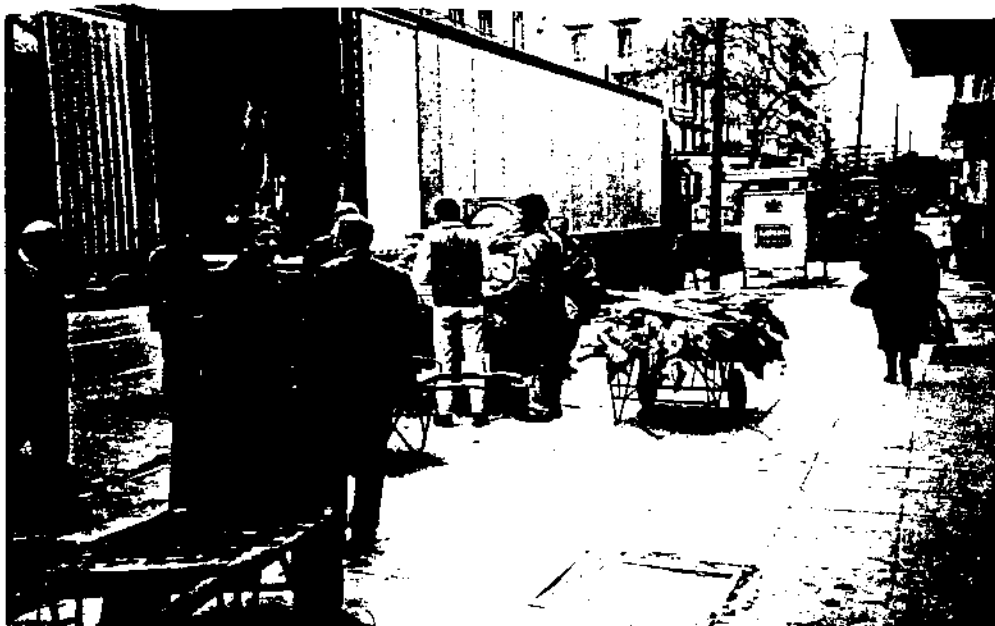
Μέσα στον κάμπο, λίγο πιο πέρα από τα τελευταία σπίτια της μικρής πολιτείας, είναι το εργοστάσιο.

Κάθε μέρα, πριν καλά καλά ξημερώσει, οι εργάτες πηγαίνουν σιωπηλοί να πιάσουν δουλειά. Μερικοί έρχονται με λεωφορεία και άλλα αυτοκίνητα από την πρωτεύουσα. Είναι κι αυτοί αμίλητοι και σοβαροί.

Όταν έμαθαν πως θα χτιστεί εργοστάσιο, όλοι στην πόλη χάρηκαν. « Θα βρει ο κόσμος δουλειά », έλεγαν. Και δεν άφηναν ευκαιρία να μη φανερώσουν τη χαρά τους.

Για να χτιστεί όμως αυτό το μεγάλο οικοδόμημα με τριγωνικές στέγες και τις ψηλές καμινάδες, έπρεπε να ξεριζωθούν αρκετές από τις παμπάλαιες ελιές που υπήρχαν στο λιοστάσι. Μερικοί γέροντες κούνησαν λυπημένα το κεφάλι. Όμως μέσα στη χαρά όλων αυτή η λύπη χάθηκε.

Σε δυο χρόνια το εργοστάσιο ήταν έτοιμο. Όλοι σχεδόν οι άντρες της πόλης δούλευαν εκεί. Περιβολάρηδες και βοσκοί, τσαγκάρηδες και πεταλωτήδες παρατήρησαν τη δουλειά τους και πήγαν να δουλέψουν στο εργοστάσιο. Μαζί τους και πολλές γυναίκες.



Από τις ψηλές καμινάδες έβγαλνε μαύρος καπνός, που μουντζούρωνε τον καθαρό ουρανό της μικρής πολιτείας. Και με τον καιρό οι ελιές, που απόμειναν στο λιοστάσι, έχασαν το ασημένιο χρώμα τους. Μαράζωναν σιγά σιγά ...

Στην αρχή οι κάτοικοι δεν έδιναν σημασία σ' αυτά. Είχαν τώρα αρκετά χρήματα, για να μπορούν να ζήσουν καλά. Όμως κάτι άλλαξε στη ζωή τους, που τους έκανε να 'ναι λυπημένοι και σιωπηλοί. Ο ουρανός τους δεν είναι πια γαλανός ...

Η γλώσσα μου. Γ' Δημοτικού, Αθήνα 1983, σ. 24.

*Κατά πόσον<sup>12</sup> άλλαξε η ζωή;*

*Πώς φαντάζεστε<sup>13</sup> τη ζωή στη μικρή πολιτεία χωρίς εργοστάσιο;*

### 3.4. Έκθεση ενός μαθητευόμενου

Είμαι 21 χρονών και έχω 12 χρόνια στη Γερμανία. Ήμουνα μέχρι το 1982 στο γερμανικό γυμνάσιο και έκανα τη Fachhochschulreife. Το επάγγελμα που μαθαίνω τώρα δεν είναι το επάγγελμα που ήθελα να κάνω. Αλλά δεν είχα άλλη δυνατότητα. Έγραψα περίπου 10 αιτήσεις για να βρω αυτήν τη θέση μαθητείας.

Μαθαίνω ηλεκτροτεχνίτης. Μαθαίνω να κάνω εγκαταστάσεις στα σπίτια. Επειδή η φίρμα μου δεν έχει πολλή δουλειά, γι' αυτό πρέπει να κάνω και άλλες δουλειές που δεν έχουν σχέση με το επάγγελμά μου. Π. χ. πρέπει κάθε πρωί να σκουπίζω την αυλή του αφεντικού μου. Μερικές φορές με βάζει να βάψω τις σκάλες που πηγαίνουν στην αποθήκη όπου έχουμε τα ηλεκτρικά εξαρτήματα. Άλλες φορές με βάζει να περιποιούμαι τον κήπο του, να φυτεύω δέντρα και χόρτα.

Με τον άλλο μαθητευόμενο δεν έχω προβλήματα, με το αφεντικό μου περνάω καλά αν δεν με βάζει να κάνω άλλες δουλειές.



Δε φτάνει που κάνουμε άλλες δουλειές μάς κοροϊδεύει από πάνω κιόλας. Αλλά σ' αυτό δεν φταίει το αφεντικό μου. Έχει τη γυναίκα του, που του λέει τι να κάνουμε εμείς.

<sup>12</sup> κατά πόσον

- inwiefern, inwieweit

<sup>13</sup> φαντάζομαι

- sich vorstellen

Όταν τελειώσω ξέρω πως θα φύγω απ' τη φίρμα, γιατί δεν έχει καθόλου δουλειά. Να βρω όμως σε άλλη φίρμα δουλειά θα είναι πολύ δύσκολα. Τα σχέδιά μου είναι να τελειώσω την τέχνη μου, να πάω 2 χρόνια φαντάρος στην Ελλάδα και ύστερα όταν τελειώσω να βρω μια δουλειά στο επάγγελμά μου. Και εγώ ο ίδιος να ανοίξω ύστερα μια φίρμα στην Ελλάδα.



### Διάλογος

*Συνεχίστε έναν από τους παρακάτω διαλόγους.*

#### **Στο κομμωτήριο:**

Αφεντικό: Πρώτα να καθαρίσεις το μαγαζί, και τις πετσέτες κι ύστερα μπορείς να φύγεις.

Μαθητευόμενη: Μα είναι κιόλας πέντε η ώρα ...

#### **Στον ηλεκτροτεχνίτη:**

Δημήτρης: Ψάχνω μια θέση μαθητείας ως ηλεκτροτεχνίτης ...

Αφεντικό: Χρειαζόμαστε ένα μαθητευόμενο ηλεκτροτεχνίτη, αλλά ...

#### **Στο επαγγελματικό σχολείο:**

Αγγελική: Είμαι στο δεύτερο έτος μαθητείας και ξέρεις τι δουλειές με βάζουν ακόμη να κάνω στη Marlies Frisierstube ;

Ρούλα: Εγώ είμαι στο τρίτο χρόνο μαθητείας στο Coiffeur Steiger και ακόμα δεν μου έδειξαν πώς κάνουν ...

### 3.5. Το αοριστικό θέμα<sup>14</sup> των ρημάτων της Β' συζυγίας<sup>15</sup>

Οι δυο κατηγορίες ρημάτων της Β' συζυγίας μάς είναι γνωστές. Η πρώτη τελειώνει σε **-(ά)ώ/-άς** και η δεύτερη σε **-ώ/-είς**.

Στο σχηματισμό<sup>16</sup> όμως του αοριστικού θέματος, της προστακτικής<sup>17</sup> και του στιγμαίου μέλλοντα δεν υπάρχει διαφορά<sup>18</sup>.

Για να σχηματίσουμε το αοριστικό θέμα βάζουμε μετά απ' το ενεστωτικό θέμα<sup>19</sup> το ένθεμα<sup>20</sup> **-ήσ-** που παίρνει και τον τόνο. Μετά ακολουθούν οι καταλήξεις του ενεστώτα.

βοηθ-άω	εννο-ώ
να βοηθ-ήσ-ω	να εννο-ήσ-ω
να βοηθήσω	να εννοήσω
να βοηθήσεις	να εννοήσεις
να βοηθήσει	να εννοήσει
να βοηθήσουμε	να εννοήσουμε
να βοηθήσετε	να εννοήσετε
να βοηθήσουν	να εννοήσουν

**Προσέξτε:** Οι καταλήξεις **-εις, -ει** και **-ουμε** μετά από **θα, να, όταν...** στην καθαρεύουσα ήταν αντίστοιχα **-ης, -η, -ωμε**. Σε πολλά παλιά βιβλία υπάρχουν ακόμα οι καταλήξεις αυτές.

*Να σχηματίσετε το αοριστικό θέμα και να βάλετε τα ρήματα από τον ενικό αριθμό στον πληθυντικό και αντίστροφα<sup>21</sup>.*

ρωτάω	<u>να ρωτήσω</u>	<u>να ρωτήσουμε</u>
κολλάς	_____	_____
χαιρετάει	_____	_____
ζω	_____	_____
κυλάμε	_____	_____
ευχαριστείτε	_____	_____

- |    |                     |   |  |
|----|---------------------|---|--|
| 14 | το αοριστικό θέμα   | - | der Aoriststamm, der Stamm II          |
| 15 | η συζυγία           | - | die Konjugation                        |
|    | η Β' συζυγία        | - | die Konjugation der endbetonten Verben |
| 16 | ο σχηματισμός       | - | die Bildung                            |
| 17 | η προστακτική       | - | der Imperativ                          |
| 18 | η διαφορά           | - | der Unterschied                        |
| 19 | το ενεστωτικό θέμα  | - | der Gegenwartsstamm, der Stamm I       |
| 20 | το ένθεμα           | - | das Infix                              |
| 21 | αντίστροφος, -η, -ο | - | umgekehrt                              |

φιλάω

προσπαθείτε

προχωρεί

ωφελείς

βρωμούν

μιλάω

παρατηρούμε

απασχολώ

εξηγείς

προτιμούν

πουλάω

χρησιμοποιούμε

υποτιμάω

εξυπηρετεί

ζητούν



Εκπαίδευση ειδικευμένων εργατών (εδώ στην Ντάιμλερ Μπεντζ): Ελάχιστες ευκαιρίες για νέους στην βιομηχανία

κρατάς

φοιτώ

ξεκινούμε

στερώ

τιμωράτε

τραγουδάς

λειτουργώ

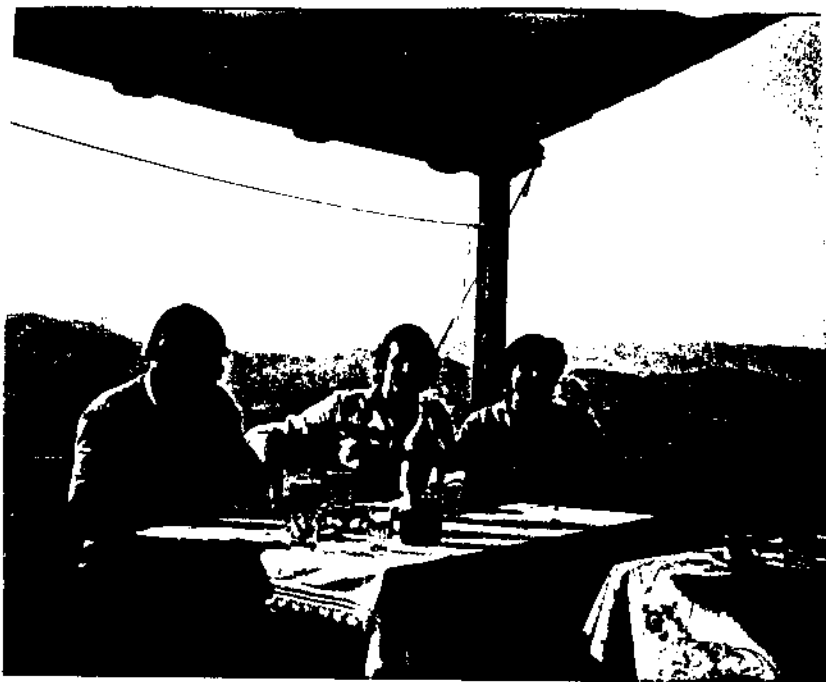
κουνάς

ακολουθείς

επικρατείτε

## Ανώμαλα ρήματα:

πετ(ά)ώ	να πετάξω
συγχωρώ	να συγχωρέσω
πειν(ά)ώ <sup>22</sup>	να πεινάσω
ξεχν(ά)ώ	να ξεχάσω
φορ(ά)ώ <sup>23</sup>	να φορέσω
περν(ά)ώ	να περάσω
γελ(ά)ώ	να γελάσω
επαινώ	να επαινέσω
χωρ(ά)ώ	να χωρέσω
τραβ(ά)ώ <sup>24</sup>	να τραβήξω
μπορώ	να μπορέσω
διψ(ά)ώ <sup>25</sup>	να διψάσω
χαμογελάω	να χαμογελάσω
παρακαλώ	να παρακαλέσω κ.ά.



Να βάλετε τα παραπάνω ανώμαλα ρήματα κάτω απ' το ένθεμα που ταιριάζει .

—ασ—

—αξ—

—ηξ—

—εσ—

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

Να βάλετε το σωστό τύπο .

1. Σήμερα στη γυμναστική θα τρέξουμε και θα \_\_\_\_\_  
(πηδώ<sup>26</sup>).
2. Μ' αυτές τις συνθήκες δεν μπορούμε να \_\_\_\_\_ (γλεντώ<sup>27</sup>)  
απόψε.

22	πειν(ά)ώ
23	φορ(ά)ώ
24	τραβ(ά)ώ
25	διψ(ά)ώ
26	πηδ(ά)ώ
27	γλεντ(ά)ώ

—	Hunger haben
—	(Kleidung) tragen, anziehen
—	ziehen
—	Durst haben
—	springen
—	feiern

3. Δεν μπορείς να μ' \_\_\_\_\_ (απασχολώ) με τέτοια πράγματα τώρα.
4. Να μη \_\_\_\_\_ (γελώ) για το καινούργιο χτένισμά της.
5. Πάντα αρχίζει να \_\_\_\_\_ (κουνώ) το κεφάλι της όταν λέω κάτι στα ελληνικά.
6. Δεν μου αρέσει να \_\_\_\_\_ (ακολουθώ) πάντα τη γνώμη του αφεντικού μου.
7. Όταν οι μαθητευόμενοι γυρίσουν απ' το επαγγελματικό σχολείο θα \_\_\_\_\_ (διψώ) και θα \_\_\_\_\_ (πεινώ).
8. Να \_\_\_\_\_ (προσπαθώ) ακόμα μια φορά να \_\_\_\_\_ (προχωρώ).
9. Θέλω να \_\_\_\_\_ (πετώ) τις βούρτσες και τις χτένες από το παράθυρο και να \_\_\_\_\_ (ξεχνώ) αυτό το επάγγελμα.
10. Θέλει να \_\_\_\_\_ (γλεντώ) τη ζωή του.
11. Κάθε φορά πρέπει να σου \_\_\_\_\_ (εξηγώ) την ύλη δυο φορές.
12. Η εφημερίδα πρέπει να \_\_\_\_\_ (πληροφορώ<sup>28</sup>) τους αναγνώστες<sup>29</sup>.
13. Πάμε στην πόλη να αγοράσουμε κάτι για να \_\_\_\_\_ (φορώ) απόψε στο γάμο της κόρης της κυρα-Άννας.
14. Δεν ήθελα να \_\_\_\_\_ (περινώ) από το κομμωτήριο.
15. Να \_\_\_\_\_ (πληροφορώ) τους γονείς σου για το γλέντι αύριο.
16. Οι γονείς πρέπει να \_\_\_\_\_ (επαινώ) τα παιδιά τους κάθε μέρα.
17. Ο φουρνάρης πρέπει τώρα να \_\_\_\_\_ (πουλάω) το λιοστάσι του.



<sup>28</sup> πληροφορώ

- informieren

<sup>29</sup> ο αναγνώστης

- der Leser

Να μεταφράσετε .

1. Θα κουνήσει το κεφάλι του γι' αυτήν την ιστορία.
2. Αύριο το πλυντήριο μας πρέπει να λειτουργεί πάλι.
3. Θα κρατάς μια φορά την εβδομάδα τα παιδιά μου;
4. Να μη βρωμήσεις τα ρούχα , γιατί θα περάσουμε κι από τη γιαγιά σου.
5. Εγώ θα τραβήξω απ' εδώ και εσύ θα τραβήξεις από κεί.
6. Θα τον παρατηρήσει αν δεν κρατήσει το τάξιμο;
7. Με την πρώτη ευκαιρία ήθελαν να συζητήσουν όλα τα προβλήματα.
8. Αυτό το θέμα θέλω να το θεωρήσω τελειωμένο<sup>30</sup>.
9. Το άρθρο θα πληροφορεί για τις συνθήκες δουλειάς των μαθητευόμενων.
10. Θέλει να με συναντήσει αύριο στις 19.30.
11. Σήμερα οι σκαφτιάδες μπορούν δύσκολα να ζήσουν μόνο με τα χρήματα που κερδίζουν απ' το επάγγελμά τους.
12. Ο ταξιδιτζής δεν μπορεί να κρατήσει το αυτοκίνητό του, πρέπει να το πουλήσει.

3. 6. Τι δουλειές έχουν ζήτηση στην Ελλάδα  
- Μια εργασία του ΟΑΕΔ



Τεχνίτες εργάτες (εκτός γεωργίας)  
Facharbeiter (außer landwirtschaftliche Berufe)



	ΚΕΝΤΡ. ΚΑΙ ΔΥΤ. ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ	ΑΝΑΤ. ΣΤΕΡΕΑ ΚΑΙ ΙΩΝΙΑ	ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΣ ΚΑΙ ΔΥΤ. ΣΤΕΡΕΑ	ΘΕΣΣΑΛΙΑ	ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ	ΚΡΗΤΗ	ΗΠΕΙΡΟΣ	ΘΡΑΚΗ	ΝΗΣΙΑ ΑΝΑΤΟΛ. ΑΙΓΑΙΟΥ
Εργοδηγοί και αρχιεργάτες (selbst.) Meister und Vorarbeiter	+	+	+	+					
Τεχνίτες και εργάτες μεταλλουργίας Techniker für metallverarbeitende Berufe und Metallarbeiter	+	+		+	+	+	+	+	+
Τεχνίτες και εργάτες χημικής επεξεργασίας Techniker und Arbeiter in der Chemieindustrie	+	+	+	+	+	+			

<sup>30</sup> τελειωμένος, -ης, -ο

- beendet



Επεξεργαστές δερμάτων, δερμάτων και γουνών Gerber, Ledertechniker, Kürschner	+	+	+	+					+
Επιπλοποιοί, χειριστές ξυλουργικών μηχανημάτων, λουστραδόροι επίπλων Möbeltischler, Holzbearbeitungsmechaniker, Möbeltechniker, -lackierer	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Αργυροχρυσοχόοι Silber- und Goldschmiede	+	+	+	+				+	+
Σιδηρουργοί, κατασκευαστές εργαλείων και χειριστές μηχανουργικών εργαλείων-μηχανών (Eisen-)Schmiede, Werkzeugmacher, Maschinenführer	+	+		+	+	+	+		+
Εφαρμοστές, συναρμολογητές μηχανών Maschineninstallateure, Monteure	+	+	+	+		+			+
Ηλεκτροτεχνίτες εφαρμοστές Elektromonteure			+	+	+		+		+
Ηλεκτρονικοί εφαρμοστές Elektronikinstallateure	+	+		+		+			
Συγκολλητές μετάλλων, τεχνίτες μεταλλικών κατασκευών Schweißer, Metallbautechniker	+	+	+	+	+	+	+		+
Υαλουργοί, αγγειοπλάστες, κεραμουργοί Glaser, Keramiker, Keramiktechniker	+	+						+	+
Τεχνίτες παραγωγής ειδών από λάστιχα ή πλαστική ύλη Kunststofftechniker	+	+	+	+					+
Μηχανικοί μηχανών εσωτερικής κάυσης αυτοκινήτων Kraftfahrzeugmechaniker	+	+	+	+	+	+	+		



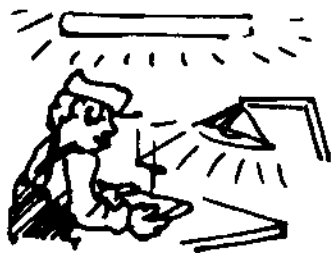
Τεχνικοί υδραυλικών εγκαταστάσεων Sanitaranlagentechniker	+	+	+	+	+	+	+
Μηχανικοί μηχανών γραφείου Buromaschinenmechaniker	+	+		+		+	
Μηχανικοί υφαντικών μηχανών και πλεκτομηχανών Textilmaschinenmechaniker	+	+			+	+	+
Συντηρητές βιομηχανικών εγκαταστάσεων Wartungstechniker fur Industrieanlagen	+	+	+	+			
Μηχανικοί ψυκτικών μηχανικών εγκαταστάσεων Kalteanlagenmechaniker	+	+	+	+		+	
Θερμαστές, μονταδόροι, πρεσαδόροι, σωληνάδες, φρεζαδόροι Brenntechniker, Monteure, Arbeiter an Pressen, Rohrleitungsinstallateure, Fraser			+	+	+		+
Διακοσμητές μεταλλικών κουτιών Metallkistendekorateure (Gravuren...)			+	+	+		+
Αλουμινάδες-Εργοδηγοί αλουμιένιων κουτιών Blechslosser, Blechbauer (selbst.)	+	+	+	+			+
Ηλεκτρολόγοι οικιακών συσκευών Elektroinstallateure	+	+	+	+			+
Ηλεκτρολόγοι αυτοκινήτων Kraftfahrzeugelektriker	+	+	+	+	+	+	+
Ηλεκτρ. βιομηχανικών εγκατα- και συντηρητές Elektroanlageninstallateure			+	+	+		+
Ηλεκτρολόγοι ηλιακής ενέργειας Solarenergieelektriker	+	+		+		+	



Τεχνίτες ραδιοφώνου - T.V. Radio- und Fernsehentechniker	+	+	+	+	+
Εργοδηγοί ηλεκτρολόγοι (selbst.) Elektriker	+	+		+	+
Συντηρητές ηλεκτρονικών μηχανημάτων Elektronikanlageninstallateure (Wartung)	+	+		+	+
Ηλεκτρολόγοι βιομηχανικών συστημάτων Industrieelektroanlagentechniker	+	+	+	+	+
Τεχνίτες και εργάτες κατασκευής ειδών από χαρτί Papiertechniker und Arbeiter	+	+	+	+	



**Τεχνίτες και εργάτες γεωργίας και γεωργικών βιομηχανιών  
Techniker und Arbeiter in landwirtschaftlichen Berufen und in der  
landwirtschaftlichen Industrie**



	ΑΝΑΤ. ΣΤΕΡΕΑ ΚΑΙ ΝΗΣΙΑ	ΚΕΝΤΡ. ΚΑΙ ΔΥΤ. ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ	ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΣ ΚΑΙ ΔΥΤ. ΣΤΕΡΕΑ	ΘΕΣΣΑΛΙΑ	ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ	ΚΡΗΤΗ	ΗΠΕΙΡΟΣ	ΘΡΑΚΗ	ΝΗΣΙΑ ΑΝΑΤΟΛ. ΑΙΓΑΙΟΥ
Τεχνίτες συσκευαστηρίου Verpackungstechniker		+	+	+		+	+		
Τεχνίτες χημικών βιομηχανιών Techniker der Chemieindustrie		+	+	+		+			
Τεχνίτες επεξεργασίας κρέατος Fleischer		+		+				+	
Χειριστές ανυψωτικών μηχανημάτων Gabelstaplerfahrer		+	+	+		+	+		
Μηχανικοί αγροτικών μηχανών Landmaschinenmechaniker		+	+	+	+	+	+	+	+

Τεχνίτες κατασκευής-συντήρησης  
θερμοκηπίων  
Techniker in Treibhausbau und Treibhaus-  
wartung

+ + + +

Ανθοκόμοι-καλλιεργητές λουλουδιών  
Floristen, Blumenzüchter

+ +

Τεχνίτες και εργάτες παραγωγής  
τροφίμων-ποτών  
Techniker und Arbeiter in Nahrungs-  
und Getränkeindustrie

+ + + + + + +



Ευστράτογλου, Κ.: Τι δουλειές έχουν ζήτηση στην Ελλάδα. ΟΑΕΔ,  
Αθήνα 1984.

(Περισσότερους πίνακες για επαγγέλματα που έχουν ζήτηση στην  
Ελλάδα θα βρείτε στη σελίδα 247)



- Ποια επαγγέλματα είναι κατάλληλα για έναν Έλληνα μαθητή που τελείωσε τη Realschule και θέλει να γυρίσει στη Θεσσαλονίκη;
- Ποια επαγγέλματα είναι κατάλληλα για έναν Έλληνα μαθητή που τελείωσε τη Hauptschule με καλούς βαθμούς (Qualifikation), ενδιαφέρεται για τεχνικά επαγγέλματα και θέλει να γυρίσει μια μέρα στην νότια<sup>31</sup> Ελλάδα;
- Ποια επαγγέλματα έχουν - κατά τη γνώμη σας - μεγάλη ζήτηση και στη Γερμανία και στην Ελλάδα;
- Ποια απ' τα επαγγέλματα που έχουν σήμερα μεγάλη ζήτηση έχουν μέλλον<sup>32</sup> και ποια όχι για τα Ελληνόπουλα που μεγαλώνουν στη Γερμανία;
- Για ποια επαγγέλματα σας φαίνεται δύσκολη η αλλαγή<sup>33</sup> από τη Γερμανία στην Ελλάδα και αντίστροφα;
- Αναφέρετε δέκα τεχνικά επαγγέλματα.
- Αναφέρετε δέκα επαγγέλματα παροχής<sup>34</sup> υπηρεσιών που ξέρετε.
- Οι περισσότεροι Έλληνες μετανάστες στην Γερμανία είναι από την Ήπειρο και την Θράκη. Ποια επαγγέλματα έχουν ζήτηση στις δυο αυτές περιοχές;

### 3.7. Η προστακτική αορίστου των ρημάτων της Β' συζυγίας

Από τα ρήματα που τονίζονται στη λήγουσα<sup>35</sup> γνωρίζουμε την προστακτική με το ενεστωτικό θέμα:

αγαπάω	αγάπα	αγαπάτε
συγχωρώ	συγχώρα	συγχωράτε/-είτε

Η προστακτική του αορίστου σχηματίζεται ανάλογα, φυσικά με το αοριστικό θέμα:

να αγαπήσω	αγάπησε	αγαπήσ(ε)τε
να συγχωρήσω	συγχώρησε	συγχωρήσ(ε)τε

<sup>31</sup> νότιος, -α, -ο

<sup>32</sup> το μέλλον (ungl.)

<sup>33</sup> η αλλαγή

<sup>34</sup> η παροχή

<sup>35</sup> η λήγουσα

- südlich, Süd-

- die Zukunft

- der Wechsel, die Änderung

- die Gewährung, die Versorgung

- die Endsilbe, die letzte Silbe

**Ο τόνος** μπαίνει στην προπαραλήγουσα<sup>36</sup> και δεν αλλάζει όταν φεύγει στον πληθυντικό το πρώτο -ε- της κατάληξης π.χ. προσπαθήσετε/ ήστε .

Τα ρήματα που είναι στην προστακτική αορίστου δισύλλαβα<sup>37</sup> τονίζονται στην παραλήγουσα<sup>38</sup> : ζήσε, ζήσ(ε)τε

**Τα ανώμαλα ρήματα** σχηματίζουν την προστακτική με το ίδιο ένθεμα που παίρνουν και στο αοριστικό θέμα: ξέχασε, φόρεσε

Πολλές φορές χρησιμοποιούμε και την προστακτική με το ενεστωτικό θέμα για να εκφράσουμε κάτι που γίνεται μια φορά: πήδα - spring (jetzt)! γέλα - lach(jetzt)!

**Η άρνηση**<sup>39</sup> της προστακτικής του αορίστου γίνεται με τα μόρια<sup>40</sup> **μη(ν)**, **να μη(ν)** και τις καταλήξεις του ενεστώτα.

βοή <u>θη</u> σε	-	<b>να μη</b> βοη <u>θή</u> σεις
πολε <u>μή</u> σ(ε)τε	-	<b>να μην</b> πολε <u>μή</u> σ(ε)τε



*Σχηματίστε την προστακτική του αορίστου και την άρνησή της .*

γελά <u>ω</u>	γέ <u>λα</u> σε	γελά <u>σ(ε)</u> τε	(να) μη γελά <u>σει</u> ς/γελά <u>σε</u> τε
χρησιμο <u>ποι</u> ώ	_____	_____	_____
πε <u>τά</u> ω	_____	_____	_____
μι <u>λά</u> ω	_____	_____	_____
ξε <u>χν</u> άω	_____	_____	_____
φο <u>ρά</u> ω	_____	_____	_____
παρα <u>κα</u> λώ	_____	_____	_____
χω <u>ρά</u> ω	_____	_____	_____
πη <u>δά</u> ω	_____	_____	_____
ρω <u>τά</u> ω	_____	_____	_____
τρα <u>β</u> άω	_____	_____	_____
πε <u>ρν</u> άω	_____	_____	_____

<sup>36</sup> η προπαραλήγουσα

<sup>37</sup> δισύλλαβος, -η, -ο

<sup>38</sup> η παραλήγουσα

<sup>39</sup> η άρνηση

<sup>40</sup> το μόριο

- die drittletzte Silbe

- zweisilbig

- die vorletzte Silbe

- die Verneinung, die Ablehnung

- der Partikel

*Σχηματίστε την προστακτική αορίστου στον ενικό και πληθυντικό αριθμό.*

1. Απαντάω στις ερωτήσεις.
2. Πουλάω όλα τα προϊόντα.
3. Δεν τραγουδάω.
4. Μιλώ σιγά.
5. Ζητώ πιο πολλά λεφτά.
6. Δε χτυπάω τον αδελφούλη μου.
7. Ακολουθώ το παράδειγμα.
8. Δε γελάω.
9. Ξεχνάω τι μου είπες.
10. Χρησιμοποιώ το διακόπτη.



*Μεταφράστε.*

1. *Wirf das Zeugnis in den Müllimer!*  
\_\_\_\_\_
2. *Bedanke dich beim Metzger für die guten Koteletts!*  
\_\_\_\_\_
3. *Entschuldige den kleinen Lügner!*  
\_\_\_\_\_
4. *Helft der Schlafmütze bei ihrer Strafarbeit.*  
\_\_\_\_\_
5. *Versucht, lauter zu sprechen!*  
\_\_\_\_\_
6. *Antworte jetzt auf das, was ich dich frage!*  
\_\_\_\_\_
7. *Spring nicht vom Dach!*  
\_\_\_\_\_
8. *Liebt das Grüne!*  
\_\_\_\_\_
9. *Versuch noch einmal die Ersatzteile zu bekommen!*  
\_\_\_\_\_
10. *Grüß den kleinen Teufel von mir!*  
\_\_\_\_\_

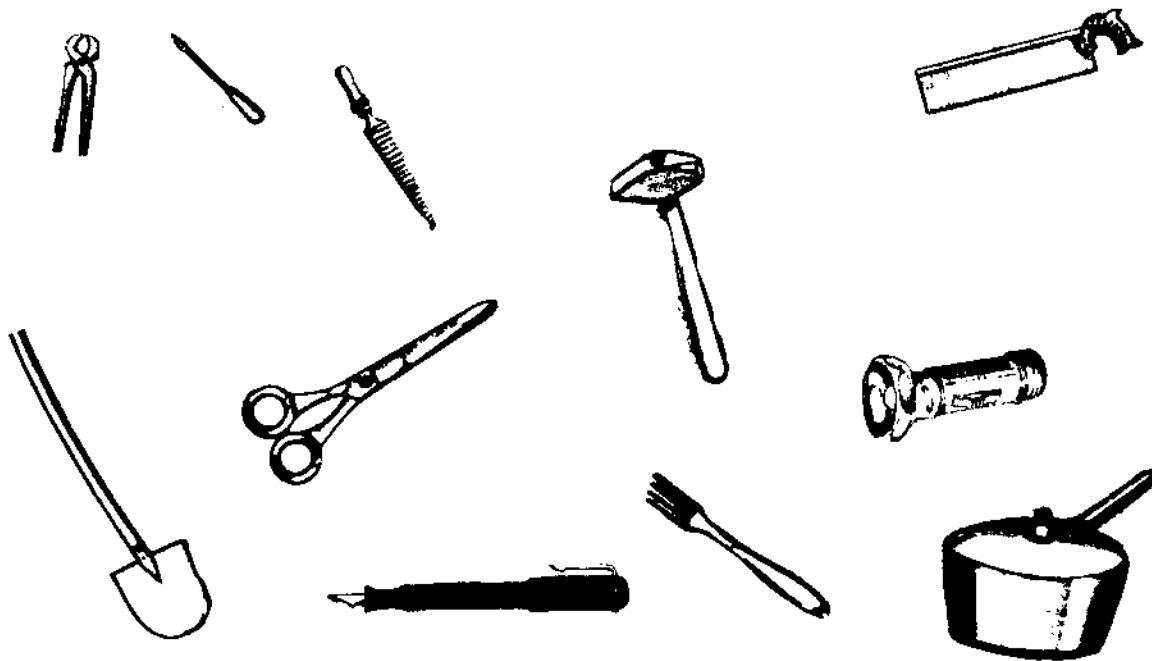
## Συγκεντρωτικός<sup>41</sup> πίνακας

Προστακτική

Ενεργητική<sup>42</sup> φωνή<sup>43</sup>

	Ενεστωτικό θέμα	Αοριστικό θέμα
A' συζυγία <sup>44</sup>	γράφε γράφετε	γράψε γράψ(ε)τε
B' συζυγία	αγάπα αγαπάτε	αγάπησε αγαπήσ(ε)τε
	(θεώρει) θεωρείτε	θεώρησε θεωρήσ(ε)τε

- Ζητήσετε κάτι από το διπλανό σας και χρησιμοποιήστε προστακτικές.



- Ποιες φράσεις στην προστακτική χρησιμοποιούμε σε ένα γεμάτο λεωφο-  
ρείο ή τραίνο;

- Ποιες προτάσεις στην προστακτική ακούτε συχνά από το δάσκαλό σας στο  
μάθημα της ελληνικής γλώσσας;

41 συγκεντρωτικός, -ή, -ό

42 ενεργητικός, -ή, -ό

43 η ενεργητική φωνή

44 A' συζυγία

- Übersichts-, Zentral-

- aktiv, energisch

- das Aktiv

- die Konjugation der stammbetonten  
Verben



### 3.8. Η ανεργία των νέων στην Ελλάδα

Το 1981 συγκεντρώθηκαν 55.195 άνεργοι νέοι ηλικίας 15-24 ετών, σε αντίθεση με 15.633 το 1975. Όπως σημειώνεται στο αντίστοιχο κεφάλαιο η αύξηση ήταν 253 %, έναντι μίας αύξησης του συνολικού εργατικού δυναμικού για την ίδια περίοδο κατά 18 % μόνον. Είναι έτσι επόμενο, ότι τα προγράμματα απασχόλησης που έχει αναπτύξει ο Ο.Α.Ε.Δ. κύριο στόχο έχουν τους νέους και, όπως φαίνεται, θα πρέπει να επεκταθούν σημαντικά για να αντιμετωπίσουν ένα φαινόμενο που θα μεγενθύνεται στο άμεσο χρονικό διάστημα. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να ενταχθούν και τα προγράμματα τεχνικής και επαγγελματικής κατάρτισης των νέων, τα οποία βραχυχρόνια μειώνουν την ανεργία. Θα πρέπει εντούτοις να τονιστεί, ότι όλα αυτά τα μέτρα είναι διαρθρωτικά και προσωρινά και ότι μόνον μια έντονη και σωστή επενδυτική δραστηριότητα θα μπορέσει να λύσει το πρόβλημα της ανεργίας.

Από την εφημερίδα: Εμείς στα ξένα. 4/84, Στοκχόλμη, σ. 9.



Κυκλοφορεί και στα ελληνικά από τις εκδόσεις "Στόχου" το βιβλίο του GUENTER WALLRAFF "GANZ UNTEN" με τίτλο Στο περιθώριο... (Σχετικά γράψαμε σε προηγούμενα φύλλα).

Το βιβλίο, που μεταφράστηκε κιόλας σε 17 γλώσσες είχε τεράστια εκδοτική επιτυχία, πωλώντας από τον Οκτώβριο του '85 2,5 εκατ. αντίτυπα.

Η υπόθεση είναι γνωστή: Ο συγγραφέας μεταμφιεσμένος σε Τούρκο εργάτη, τον Άλη Λεβέντι, (μαύρα μαλλιά, μουστάκι, φακοί επαφής και ανάλογη ενδυμασία) με κουρμμένη βιντεοκάμερα μέσα σε φορητή τσάντα, άλλαξε ένα σωρό δουλειές (βοηθητικό δυναμικό στο MCDONALD, πειραματόζωο σε δοκιμές φαρμάκων, "δανεισμένος" εργάτης στην THYSSEN κ.λ.π.) και γνώρισε από μέσα τις σκοτεινές πιτυχές του κόσμου της εργασιακής απασχόλησης στη Δυτ. Γερμανία.

Συστήνουμε στις Ελληνικές Κοινότητες ανεπιφύλακτα να προμηθευτούν το βιβλίο αυτό, που τιμάται 15 γερμανικά μάρκα. Η παραγγελία να γίνεται κατ' ευθείαν στη διεύθυνση

STAXY  
MELCHIOR STR. 14  
5 KOELN 1  
Τηλ.: 0221 724644

Σε περίπτωση μαζικών παραγγελιών υπάρχει σχετική έκπτωση.

### 3.9. Η ανεργία στη Δυτική Γερμανία

- Από στοιχεία που δημοσίευσε ο Ομοσπονδιακός Οργανισμός Εργασίας της Νυρεμβέργης προκύπτει ότι ο αριθμός των ανέργων αυξήθηκε στο τέλος του Δεκεμβρίου του 1983 κατά 155.655 και έφτασε τους 2.348.986. Σε σύγκριση με τον αντίστοιχο αριθμό του περασμένου χρόνου εμφανίζεται αύξηση κατά 125.634. Το συνολικό ποσοστό ανεργίας υπολογίζεται, έτσι, σε 9,5 %.
- Ο αριθμός των απασχολούμενων με μειωμένο ωράριο εργασίας υπολογίζεται στους 513.642.
- Ο αριθμός των ανέργων νέων ηλικίας κάτω των 20 χρονών αυξήθηκε σε 4,4 % φτάνοντας συνολικά στους 190.494 νέους.
- Τέλος ο αριθμός των αλλοδαπών που είναι άνεργοι έφτασε τους 196.391. Σε σχέση με την ίδια περίοδο του περασμένου χρόνου ο αριθμός παρουσιάζεται αυξημένος κατά 3.029. Έτσι, το ποσοστό ανεργίας των αλλοδαπών φτάνει το 14,9 % (όταν ο γενικός δείκτης της ανεργίας είναι 9,5 %).  
Ειδικότερα, σε 15.500 υπολογίζονται οι Έλληνες άνεργοι στη Δ. Γερμανία.

Μεταφράστε γραπτά<sup>45</sup> στα γερμανικά ένα από τα δύο παραπάνω κείμενα σε στυλ άρθρου εφημερίδας.

